

Кальниченко Юлия Олеговна

**СВОЕОБРАЗИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ СЛОЖНЫХ
ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ВСТАВНЫМИ КОНСТРУКЦИЯМИ В ПОВЕСТИ В. В. НАБΟΚОВА "ДРУГИЕ
БЕРЕГА"**

Статья раскрывает функциональные особенности вставных конструкций в многокомпонентных сложных высказываниях в повести В. В. Набокова "Другие берега". Анализ материала позволил автору выделить в многокомпонентных сложных высказываниях вставные конструкции внутреннего и внешнего радиусов действия, определить их роль в раскрытии авторского замысла.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. II. С. 69-72. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/6-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

3. Карасик В. И. Языковая кристаллизация смысла. Волгоград: Парадигма, 2010. 422 с.
4. Кочетова Л. А. Английский рекламный дискурс в динамическом аспекте. Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2013. 404 с.
5. Кочетова Л. А. Динамика стратегии саморепрезентации в рекламном дискурсе [Электронный ресурс] // Современные исследования социальных проблем: электронный научный журнал. Красноярск: Научно-инновационный центр, 2012. № 5 (13). URL: <http://sisp.nkras.ru/e-ru/issues/2012/3/kochetova.pdf> (дата обращения: 16.03.2014).
6. Медведева И. А. Вербальная самопрезентация: языковые средства и дискурсивные особенности создания положительного образа человека: автореф. дисс. ... к. филол. н. Челябинск, 2014. 24 с.
7. Шаховский В. И. Лингвистическая теория эмоций: монография. М.: Гнозис, 2008. 416 с.
8. *The Times*. 1896. January 3 – December 28.
9. *The Times*. 1917. January 1 – December 31.
10. *The Times*. 1937. January 1 – December 24.
11. *The Times*. 1937. July 16.
12. *The Times*. 1956. January 2 – December 31.
13. *The Times*. 1956. January 25.
14. *The Times*. 1956. February 2.
15. *The Times*. 1956. March 6.
16. *The Times*. 1956. November 7.
17. *The Times*. 1956. December 7.
18. *The Times*. 1980. January 1 – December 31.
19. *The Times*. 1980. June 12.
20. *The Times*. 1980. August 1.
21. *The Times*. 1980. September 29.
22. *The Times*. 1996. January 3 – December 31.
23. *The Times*. 2006. January 4 – December 29.
24. *The Times*. 2006. January 19.

**THE COMMUNICATIVE AND PRAGMATIC MEANS OF SELF-REPRESENTATION REALIZATION
IN THE DYNAMIC ASPECT (BY THE MATERIAL OF JOB VACANCY ADVERTISEMENTS)**

Ivanova Ol'ga Ivanovna
Volgograd State University
Llanfair@yandex.ru

The article is devoted to the study of self-representation strategy in British job vacancy advertisements in the diachronic aspect (the end of the XIX century – the beginning of the XXI century). The goal of the work is to reveal the tactics diachronic changes which realize the self-representation strategy in the job vacancy advertisements. On the basis of the research the author singles out the main tactics, describes their characteristics, analyzes the changes in the pragmatic-communicative nature of self-representation, draws a conclusion about the reasons of changes.

Key words and phrases: business discourse; advertising discourse; communicative strategy; communicative tactics; self-representation; addresser; job vacancy advertisement; diachrony.

УДК 81'42

Филологические науки

Статья раскрывает функциональные особенности вставных конструкций в многокомпонентных сложных высказываниях в повести В. В. Набокова «Другие берега». Анализ материала позволил автору выделить в многокомпонентных сложных высказываниях вставные конструкции внутреннего и внешнего радиусов действия, определить их роль в раскрытии авторского замысла.

Ключевые слова и фразы: многокомпонентное сложное высказывание; текст; стиль; радиус действия; вставные конструкции.

Кальниченко Юлия Олеговна

*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена
KiraErmler@yandex.ru*

**СВОЕОБРАЗИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ
СЛОЖНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ВСТАВНЫМИ КОНСТРУКЦИЯМИ
В ПОВЕСТИ В. В. НАБОКОВА «ДРУГИЕ БЕРЕГА»[©]**

Творчество В. В. Набокова вызывает интерес не только у ревностных почитателей таланта писателя, но и неустанных критиков его произведений. Так, последние упрекали писателя не только в пристрастии к различного рода языковым играм и каламбурам, но и в утомительном, подчас чрезмерном многословии,

«недостатке контроля в выборе и организации словесного материала» [5]. На синтаксическом уровне лингвистами было отмечено преобладание высказываний большого объема, осложненных рядами однородных и обособленных членов, обращениями, вводными и вставными конструкциями. Э. Филд указывал на то, что писатель, зачастую, стремится к расширению уже сказанного «за счет добавления не относящихся к делу историй и другой дополнительной информации». В результате чего «его предложения разбухают <...> и создается впечатление, что сюжет движется не прямо, а как-то боком» [Там же].

Стиль писателя отличается широким использованием многокомпонентных сложных высказываний (далее **МСВ**), которые состоят из трех и более предикативных частей, объединенных одним или разными видами связи. Сделаем предположение, что одной из причин преобладания высказываний такого типа явился «карточный» метод письма В. В. Набокова: начиная с романа «Дар», автор записывал свои романы карандашом на картонных карточках, из которых позже складывал композицию произведения. Одна карточка равнялась одному развернутому высказыванию.

Наблюдения над синтаксической организацией повести «Другие берега» показали, что вставные конструкции, широко представленные в МСВ, являются активным текстообразующим приемом в произведении В. В. Набокова. Выступая в качестве добавочного высказывания, вставные конструкции обладают своей собственной структурой и отличаются новизной информации. Они служат в качестве дополнительного сообщения к главному, а потому всегда являются или «дополнительной ремой (в случае структурной неразвернутости) или имеют более сложное коммуникативное устройство (если представляют собой структурно развернутое высказывание)» [3, с. 109].

Попытки выявить функции вставных конструкций предпринимались в лингвистической литературе неоднократно (В. А. Шаймиев [8], Н. П. Перфильева [7], Л. В. Баранчикова [2], И. А. Мартянова [6]), однако особенности их функционирования в прозе В. В. Набокова до сих пор не получили должного рассмотрения.

Вставные конструкции, имея характер попутных замечаний, как правило, нарушают интонационное единство МСВ. Однако полагаем, что обращение к вставкам в повести «Другие берега» весьма неслучайно, а продиктовано авторским замыслом усложнения читательского восприятия текста, амбивалентностью жизнеописания героя-рассказчика. Свой целенаправленный интерес к конструкциям, заключенным в скобки, писатель неоднократно подчеркивал и в своих текстах.

В. А. Шаймиевым было отмечено, что предложения со вставными конструкциями представляют собой проекцию в текст результатов взаимодействия нескольких высказываний – «когда одни из них поясняют, уточняют другие и соединены с ними ассоциативно-смысловыми связями» [8, с. 81]. Вставные единицы в «Других берегах» разрушают синтаксическую одноплановость МСВ и представляют особый способ подачи мыслей, авторского комментирования текста. Возникающие расчлененные конструкции дают возможность писателю соединить в одном МСВ несколько линий повествования с разными событийно-временными уровнями и точками зрения (я – мы, свое – чужое).

В МСВ вставки могут выступать в качестве членов предложения, придаточных частей и самостоятельных предложений-высказываний.

Сюжетное развитие возникает у В. В. Набокова благодаря фрагментарному характеру пространства изображаемого. Диахроническое измерение в повести возникает при помощи Памяти (Мнемозины), разделяющей реальность на множество дискретных отрезков, картинок-впечатлений. Стремление не упустить из виду ни один из мотивов, показать их взаимосвязанность определяет способ синтаксического представления воспоминаний в тексте. Писатель использует механизм «волшебного фонаря», оптический эффект которого позволяет имитировать движение при смене неподвижных картинок [4].

Ситуация воспоминания – сюжетообразующий мотив повести, хорошо знакомый и классической повествовательной прозе. Новизной отличается ее способ подачи в тексте: вспоминающий персонаж наделяется полномочиями творца, воссоздавая и комментируя лишь отдельные отрывки – «вспышки памяти». Писатель не ставит задачу нарушить текстовые нормы, а лишь намечает возможность существования героя одновременно в двух мирах: «тогда vs. теперь».

Для В. В. Набокова характерно стремление «приручить» и подчинить себе время повествования, транспонировать его необратимое движение на плоскость, в которой действует особая пространственная логика и несколько временных систем, позволяющих складывать один «тематический узор» из отдельных фрагментов-воспоминаний.

Заметим, что в пушкинской прозе, столь ценимой В. В. Набоковым, обнаруживаются многообразные варианты МСВ со вставными конструкциями, выполняющими следующие основные текстовые функции: 1) авторской ремарки; 2) метатекстовую; 3) интертекстуальную [3, с. 247]. «Пушкинский чистейший камертон» творчества находит отражение в особенностях функционирования вставных конструкций в прозе В. В. Набокова.

Конструкции, заключенные в скобки, позволяют автору менять угол зрения. Обладая относительной независимостью от контекста, вставки могут служить для создания про- и ретроспективных дистантных связей в произведении. Выступая в качестве метатекстового комментария, ассоциативного замечания (существенного или попутного), вставные конструкции обладают семантическим «радиусом действия» [Там же, с. 211] не только в данном МСВ, но и в тексте.

Анализ материала позволил выделить в МСВ вставные конструкции внутреннего и внешнего радиусов действия.

Вставные конструкции внутреннего радиуса действия расширяют содержание МСВ, функционируя на уровне основного высказывания:

...будучи сам вынужден преподавать английский язык, я, бывало, сидел у себя и ждал одного особенно упрямого и бездарного ученика, который с каменной неизбежностью наконец появлялся (и необыкновенно аккуратно складывал пальто на добротной подкладке, этаким пакетом на стуле), несмотря на все баррикады, которые я мысленно строил поперек его длинного и трудного пути.

Вставки текстового радиуса действия связаны с компонентом в основном высказывании и в то же время с более широким контекстом произведения:

Был я трудный, своенравный, до прекрасной крайности избалованный ребенок (балуйте детей побольше, господа, вы не знаете, что их ожидает!).

Используемые писателем вставные конструкции выполняют в МСВ уточняющую, модально-оценочную, причинно-мотивировочную и метатекстовую функции.

Функция уточнения позволяет В. В. Набокову комментировать поступки героя, дать описание его внешнего вида, а также обрисовать место происходящих событий и пр.:

Среди моих предков много служилых людей; есть усыпанные бриллиантовыми знаками участники славных войн; есть сибирский золотопромышленник и миллионер (Василий Рукавишников, дед моей матери Елены Ивановны); есть ученый президент медико-хирургической академии (Николай Козлов, другой ее дед)...

Нарушая синтаксическую однолинейность высказывания, вставные конструкции подчеркивают искусственную природу текста и могут выполнять в МСВ как функцию уточняющего сообщения, так и модально-оценочную, сближаясь в этом случае с вводными компонентами.

Модально-оценочная функция выражает отношение автора к персонажу или происходящим событиям:

Портниха прислала «huissier» – судебного пристава, после чего моя прабабка, женщина страстного нрава (и не столь добродетельная, как можно было бы заключить из ее возмущения низким вырезом), подала на портниху в суд, жалуясь, что наглые мамзели, принесли наряды, в ответ на ее слова, что такие декольте не подходят благородным девицам...

Вставные конструкции с причинно-мотивировочной функцией указывают на причину, мотивируют определенную информацию основного высказывания:

До сих пор вспоминаю с беспомощной досадой, как наш сельский врач, милейший доктор Розанов, которому, как человеку ученому, я, доверчивый десятилетний мальчик, оставил на попечение драгоценные синеватые куклы редкой совки (боялся взять их с собой в заграничное путешествие), преспокойно написал мне в Биарриц...

В процессе реализации метатекстовой функции происходит переход от спонтанного к сознательному, синтаксически упорядоченному; от эмоционального – к логическому. Вставные конструкции направлены на оптимизацию сообщения или понимания информации:

Под ее умело витающими руками из тысячи вырезанных кусочков постепенно складывалась на ломберном столе картина из английской охотничьей жизни, и то, что казалось сначала лошадиной ногой, оказывалось частью ильма, а никуда не входившая пупочка (материнское слово для всякой кругловатой штучки) вдруг приходилась к крапчатому крупу...

Рассматривая функциональное своеобразие вставных конструкций в МСВ, важно разграничить вставные конструкции, синтагматически связанные и синтагматически не связанные с основным составом МСВ. «Синтагматически связанными» [1, с. 108] вставками Г. Н. Акимова называет те, которые могут сохранять свои морфолого-синтаксические связи с основным составом высказывания:

Ко мне, ребенку, он обращался на вы, как взрослому к взрослому, то есть совершенно по-новому, – не с противной чем-то интонацией наших слуг, конечно не с особой проницательной нежностью, звеневшей в голосе матери (когда мне случалось хватиться самого крохотного пассажира, или оказывался у меня жар, и она переходила на вы, словно хрупкое «ты» не могло бы выдержать груз ее обожания).

В данном МСВ писатель оформляет некоторую информацию не вполне ожидаемой синтаксической конструкцией (придаточным времени), а вставкой, преднамеренно попадающей по авторскому замыслу в коммуникативно акцентуруемую позицию.

Однако в повести В. В. Набокова преобладают синтагматически не связанные вставные конструкции, что определено с целеустановкой автора: фрагментарностью воспоминаний, призрачностью наблюдений, ассоциативностью связей, создающими ощутимый разрыв отношений на всех уровнях.

МСВ со вставными конструкциями, выполняющими различные функции в повести, участвуют в реализации таких особенностей стиля писателя, как многоплановость создания образов героев, ассоциативность мышления, глубокий психологизм, детальное изображение событий. Не последнюю роль играет отношение В. В. Набокова к стилю А. С. Пушкина, в котором использование вставных конструкций и МСВ создают неповторимый «узор» прозы классика.

Творимый мир повести имеет прикрепленность к памяти героя: множественность событий влечет за собой политематичность МСВ. В «Других берегах» В. В. Набокова повествование разворачивается нелинейно и характеризуется сменами временных планов, переключениями из внешнего (событийного) мира во внутренний мир автора, что достигается, в том числе, благодаря использованию вставных конструкций в МСВ.

Учитывая функционально-стилистические особенности вставных конструкций, можно говорить не только об их способности выражать дополнительные замечания. Они отвечают логике мышления автора и обусловлены прагматическими задачами текста, а также способностью оказывать максимальное эмоционально-экспрессивное воздействие на читателя.

Список литературы

1. **Акимова Г. Н.** Новое в синтаксисе современного русского языка. М.: Высш. шк., 1990. 423 с.
2. **Бараночникова Л. В.** Функционирование вводных и вставных компонентов в поэзии и прозе А. С. Пушкина: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб., 2011. 21 с.
3. **Ильенко С. Г.** Русистика. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2003. 674 с.
4. **Калинин И.** С того берега к другим берегам: Клио Герцена и Мнемозина Набокова (Статья первая) [Электронный ресурс] // Новое литературное обозрение. 2002. № 58. URL: <http://magazines.russ.ru/nlo/2002/58/kalin.html> (дата обращения: 20.03.2014).
5. **Классик без ретуши. Литературный мир о творчестве Владимира Набокова** [Электронный ресурс]: критические отзывы, эссе, пародии. URL: <http://www.litmir.net/br/?b=110661&p=38> (дата обращения: 20.03.2014).
6. **Мартьянова И. А.** Функционирование синтаксических единиц в современной русской прозе // Вестник Череповецкого государственного университета. 2012. № 1 (37). Т. 2. С. 79-82.
7. **Перфильева Н. П.** Семантико- прагматические потенции вставок // Языковая личность: Проблемы выбора и интерпретации знака в тексте. Новосибирск: Изд-во НГПИ, 1994. С. 38-46.
8. **Шаймиев В. А.** Роль вставных предикативных единиц в семантической организации текста // Функционирование синтаксических категорий в тексте: межвузовский сб. науч. тр. Л.: ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1981. С. 81-88.

**THE FUNCTIONING PECULIARITY OF MULTICOMPONENT
COMPOUND PROPOSITIONS WITH INSERTED CONSTRUCTIONS
IN V. V. NABOKOV'S NARRATIVE "DRUGIE BEREGA" (OTHER SHORES)**

Kal'nichenko Yuliya Olegovna
Herzen State Pedagogical University of Russia
KiraErmler@yandex.ru

The article reveals the functional peculiarities of inserted constructions in the multicomponent compound propositions in V. V. Nabokov's narrative "Drugie Berega" (Other Shores). On the basis of the material analysis the author singles out in the multicomponent compound propositions the inserted constructions of inner and outer radii of action and identifies their role in the interpretation of the author's message.

Key words and phrases: multicomponent compound proposition; text; style; radius of action; inserted constructions.

УДК 413.163

Филологические науки

Статья раскрывает проблему типологического описания иноязычной лексики. Данный вопрос имеет особую актуальность в связи с активным заимствованием иноязычных слов в конце XX – начале XXI века и ускоренной адаптацией данной категории слов в современном русском языке. Автором описываются универсальные и специальные типологии иноязычных слов, которые предлагают лингвисты, приводятся различные признаки, являющиеся основаниями для данных типологий. В статье констатируется многомерность классификации исследуемого пласта слов. Особое внимание автор акцентирует на особенностях иноязычной лексики, присутствующей в текстах средств массовой информации КЧР.

Ключевые слова и фразы: иноязычная лексика; универсальные типологии иноязычных слов; специальные типологии иноязычных слов; интернационализмы; безэквивалентная иноязычная лексика; эквивалентная иноязычная лексика.

Каппушева Мариям Борисовна

Пятигорский государственный лингвистический университет
kafprof@mail.ru

ПРОБЛЕМА ТИПОЛОГИИ ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОВ[©]

Заимствование иноязычной лексики из других языков – процесс непрерывный. В истории развития русского языка этот процесс происходил с разной интенсивностью. Конец XX – начало XXI века – период активного пополнения русского языка иностранными словами в связи с известными политическими, экономическими, социальными изменениями в жизни нашего общества, стремительным развитием информационных систем и коммуникаций. Подобная лексика неоднородна по своему составу, обслуживает разные сферы человеческой деятельности, что делает особенно актуальным вопрос типологии иноязычных слов.